

		durch Riegel Gehütete Geheimnis Mysterium		Das
		<i>sich als Brauchbar Erweisenden</i> Brauchbargemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen		Geheimnis
	des	Christus		des
1.)	prp gn	pn gn ne	prp gn / av	1.)
	Ausgrund Von	τούτου dieses diesem	χάριν zufreuden der Freude wegen zugnaden der Gnade wegen zugunsten	Zugunsten
				von
				diesem
	der	παῦλος Ruhende Aufhörende Paulus,		bin
				ich,
	der	ὁ Gebundene Gefesselte		Paulus,
	des	χριστοῦ <i>sich als Brauchbar Erweisenden</i> Brauchbargemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen Christus,		der Gebundene des Christus
	[des	[Ἰη-σοῦ] Er macht Werden-bedeutet Rettung [Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung] [werdenmachenden-Rettrufers] [Werdenmachenden,-der Rettung ist,] [<JHWH>,-der Rettung ist,] [<JHWHs>-Rettrufers] [Je-sus,] [Jöho-schua]		[Jesus], für
	für	ὑμῶν euer euch,		euch,
	die	ἔθνων <i>sich selbst-als Gruppe Gesetzten</i> <i>sich selbst-als eigenwillig Zeigenden</i> aneinander Gewöhnten Nationen,		die Nationen, da,

Eph 4.1
 Eph 6.20
 Php 1.7+13

Eph 3.13
 1 Thes 2.16
 2 Tim 4.17

2.)	κ	[A, B, C, R:	2.) as]
κ[ε]-γ[ε]	[ε]	γ[ε]	
wenn-doch	[wenn	doch]	
2 p pl a1 kt			
ἠκούσατε (de facto) gehört habt ihr (de facto) zugehört habt ihr (de facto) das Gehörte verstandesgemäß erfasst habt ihr			
prp ak			
in Bezug auf die			
ak fe			
οἰκο-νομίαν Hütung des zum Denken² bestimmten-Wohnortes¹ Wohn-Bestimmungshütung Wohn-Gesetz hütung Haushaltsverwaltung Öko-nomie			
prp gn gn fe			
{voraus} {angesichts}	τῆς der	χάριτος Befreiung Freudebereitigung Gnade Gnadendarreichung Gunst Begünstigung	
κ, B, C, R: gn ma [A: 3 p gn ma]			
του des	θεοῦ Einsetzers Absetzers Schauenden Gottes	αὐτοῦ [seiner],	
pt a1 gn fe ps ig			
τῆς der (jetzt) gegebenworden(seiend)en			
1 p dt prp ak 2 p pl ak			
μοι mir	εἰς hinein in ^h in Richtung auf ^h für	ὑμᾶς euch,	

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„wenn ihr doch (de facto)^a in Bezug auf die Haushaltsverwaltung
{angesichts} **seiner**^d **Gnade** das Gehörte verstandesgemäß erfasst habt,“

3.)	κ, A, C, R	3.) prp ak
ὅτι	κατὰ	
da	gemäß	
entsprechend		
ak fe		
ἀπο-κάλυψιν Bekanntmachung vom-Ruf her Bekanntmachung von-der Berufung her Ent-Hüllung Weg-Deckung Wegnahme-der Decke Ent-Schleierung Apo-kalypse		
3 p a1 ps kt 1 p dt		
(de facto) bekanntgemacht wurde es	μοι mir	
ak ne av		
τὸ das	μυσ-τήριον durch Riegel-Gehütete Geheimnis, Mys-terium	καθ-ὡς gemäß-wie jeweils-wie so, wie
1 p a1 kt prp dt		
(de facto) vorher-geschrieben habe ich	ἐν in	
aj dt ne		
dem der	ὀλίγω Wenigen Kürze,	

¹aL, **Codex Vaticanus** schreibt („da“ fehlt, dadurch andere Wortreihenfolge):
„- gemäß Enthüllung wurde mir das Geheimnis (de facto)^a **bekanntgemacht** -,“

¹ wenn	
¹ ihr	
¹ doch	
¹ (de facto) ^a	
¹ in Bezug auf	
¹ die	
¹ Haushaltsverwaltung	1 Kor 9.17 Eph 1.10 Eph 3.9
¹ {angesichts}	
¹ der Gnade des Gottes	Röm 15.15
¹ das	
¹ Gehörte	
¹ verstandesgemäß	
¹ erfasst	
¹ habt,	
der,	
die	
mir	
(jetzt) ^a	
(fortlaufend) ^{pt}	Gal 2.8 Kol 1.25
^h für	
euch	
gegeben	
worden	
ist,	
¹ da	
¹ gemäß	
¹ Enthüllung	Gal 1.12
¹ mir	
¹ das	
¹ Geheimnis	
¹ (de facto) ^a	
¹ bekanntgemacht	Eph 1.9 Kol 1.26 Kol 4.3
¹ wurde,	
so,	
wie	
ich	
(de facto) ^a	
vorher	Eph 2.11-22
in	
Kürze	
geschrieben	
habe,	

5.)	pna no ne	5.)	prp dt
δ			
welches		in	
	aj dt fe pl		dt fe pl
ἑτέρας		γενεαίς	
<u>anderweitigen</u>		Werde/linien Geschlechtern Generationen	
			3 p a1 ps kt
οὐκ		ἐγνωρίσθη	
nicht		(de facto) <u>bekanntgemacht</u> wurde es	
			dt ma pl
τοῖς		υἱοῖς	
den		<u>Söhnen</u>	
			gn ma pl
τῶν		ἀν-θρ-ώπων	
des		Hinauf-Gewandt-Eraugenden	
des		empor-ragend-Augenden	
der		Hinauf-Gedrehten	
des		Mannes-Augen	
der		Antlitze ² -der Männer ¹	
der		Angesichter ² -der Männer ¹	
des		<u>Menschen,</u>	
ὡς		νῦν	
wie		nun	
			3 p a1 ps ig
		ἀπ-εκαλύφθη	
		(jetzt) vom-Ruf her <u>bekanntgemacht</u> wurde es	
		(jetzt) von-der Berufung her <u>bekanntgemacht</u> wurde es	
		(jetzt) <u>enthüllt</u> wurde es	
		(jetzt) ent-deckt wurde es	
		(jetzt) als Decke-weggenommen wurde es	
		(jetzt) ent-schleiert wurde es	
			aj dt ma pl
τοῖς		ἁγίοις	
den		zur Führung beauftragten zur Führung geeigneten <u>heiligen</u> zur Verfügung Stehenden	
	κ, A, C, R: dt ma pl		3 p gn ma
ἀπο-στόλοις		αὐτοῦ	
Ab-Gestellten Geschickten		seinerseits, seinen	
<u>Apo-Steln,</u>			
			dt ma pl
καὶ		προ-φήταις	
und		Voraus-Erklärern <u>Pro-Pheten</u>	
			prp dt
		ἐν	
		in	
			dt ne
dem		πνεύματι	
der		<u>Geist,</u> <u>Atmung</u>	

welches
 in
 anderweitigen
 Geschlechtern
 den
 Söhnen
 des
 Menschen
 (de facto)^a
 nicht
 bekanntgemacht
 wurde,
¹wie
¹es
¹nun
¹den
¹zur
¹Führung
¹beauftragten
¹Aposteln
¹seinerseits
¹und
¹Propheten
¹im
¹Geist
¹(jetzt)^a
¹enthüllt
¹wurde,

Röm 16.25+26

Eph 2.20

Mat 16.17
 Kol 1.25

¹aL,
Codex Vaticanus
 schreibt
 („Apostel“
 fehlt):
 „wie
 es
 nun
 den
 zur
 Führung
 Beauftragten
 seinerseits
 und
 Propheten
 im
 Geist
 (jetzt)^a
 enthüllt
 wurde,“

7.)				7.)
			pna gn ne	
	οὗ			
	welcher			
			1 p a2 ps dp ig	
	ἐγενήθην			
	(jetzt) <u>werdengemacht</u> wurde ich			
	(jetzt) in das <u>Werden</u> gebracht wurde ich			
	(jetzt) in das <u>Geschehen</u> gebracht wurde ich			
	(jetzt) in die <u>Entwicklung</u> gebracht wurde ich			
	als			
			no ma	
	διά-κονος			
	durch-Staub Gehender			
	durchweg-mit Staub in Berührung Kommender			
	<u>Diener</u>			
	Dia-Kon			
	κατὰ	τῆν	δω-ρεάν	τῆς
	gemäß	dem	Gabe-Fließen	der
	entsprechend		<u>Geschenk</u>	
	χάριτος	τοῦ	θεοῦ	
	Befreudung	des	Einsetzers	
	Freudebereitigung		Absetzers	
	<u>Gnade</u>		Schauenden	
	Gnadendarreichung		<u>Gottes,</u>	
	Gunst			
	Begünstigung			
			κ, A, B, C, P 046:	pt a1 gn fe ps ig
	τῆς		δοθείσης	
	der		(jetzt) <u>gegebenworden(seiend)en</u>	
			[R:	pt a1 ak fe ps ig]
	τῆν		δοθείσαν]	
	die		(jetzt) <u>gegebenworden(seiend)e</u>	
	μοι	κατὰ	τῆν	ἐν-έργειαν
	mir	gemäß	dem	<u>Innen-Wirken</u>
		entsprechend	der	Ein-Wirkung
			der	Wirksamkeit
			der	En-ergie
			gn fe	3 p gn ma
	τῆς	δυνάμεως		αὐτου
	des	<u>Vermögens,</u>		seinerseits
	der	Vermögenskraft		seiner
	des	Könnens		seines.
	der	Macht		seiner
	der	Fähigkeit		seiner
	der	Dynamik		seiner

welcher	
ich	
(jetzt) ^a	
als	
Diener	Kol 1.25
in	
das	
Geschehen	Apg 26.16
gebracht	
wurde	
gemäß	
dem	
Geschenk	
der	
Gnade	Röm 1.5
des	
Gottes,	
¹ der,	
die	
mir	
(jetzt) ^a	
(fortlaufend) ^{pt}	
gegeben	Röm 15.15
worden	
ist,	
gemäß	
der	
Energie	
seines ^d Vermögens.	Kol 1.29

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:

„die,“

8.)	1 p dt	8.)
ἐμοί		τῷ
Mir,		dem
ἐλαχιστοτέρῳ	aj dt ma kp sl	πάντων
<u>Allergeringsten</u>		<u>aller</u>
ἀγίων	aj gn ma pl	ἐδόθη
zur Führung Beauftragten, zur Führung Geeigneten <u>Heiligen</u> zur Verfügung Stehenden		(jetzt) <u>gegeben</u> wurde sie
ἡ	no fe	χάρις
die		Befreudung Freudebereitung <u>Gnade</u> , Gnadendarreichung Gunst Begünstigung
αὕτη	pna no fe	[ἐν]
diese,		[in]
τοῖς	dt ne pl	ἑ-θνεσιν
den		sich selbst-als Gruppe Gesetzten sich selbst-als eigenwillig Zeigenden aneinander Gewöhnten <u>Nationen</u> ,
εὐ-αγγελῖσθαι	if a1 md ig	τὸ
(jetzt) selbst das Wohl zu künden (jetzt) selbst das Wohl zu verkünden (jetzt) selbst frohe-Botschaft zu verkünden (jetzt) selbst Ev-anglium zu verkünden		[das]
ἀν-ἐ-ιχνίαστον	aj ak ne	das das den
<u>Un-Aus-Spürbare</u> ,		
πλοῦτος	ak ne	[τὸν]
Vielhaben Füllehaben <u>Reichtum </u>		[das [das [den]
ἀν-ἐ-ιχνίαστον	aj ak ma	πλοῦτον
<u>un-aus-spürbaren</u>		Vielhaben [Füllehaben [Reichtum]
τοῦ	gn ma	χριστοῦ
des		sich als Brauchbar Erweisenden Brauchbar gemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen <u>Christus</u> ,

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„(jetzt)^a selbst in den Nationen als frohe Botschaft
den unausspürbaren Reichtum des Christus zu verkünden,“

Mir, dem Allergeringsten aller zur Führung Beauftragten, wurde (jetzt) ^a die diese Gnade gegeben, ¹ (jetzt) ^a ¹ selbst ¹ den ¹ Nationen ¹ als ¹ frohe ¹ Botschaft ¹ das ¹ Unausspürbare, ¹ den ¹ Reichtum ¹ des ¹ Christus ¹ zu ¹ verkünden,	1 Kor 15.9
¹ aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt: „(jetzt) ^a selbst den Nationen als frohe Botschaft den unausspürbaren Reichtum des Christus zu verkünden,“	1 Tim 1.14 Tit 1.3 Gal 1.16 Gal 2.7 App 9.15 Eph 1.7 Kol 1.27

10.)		10.)	
	ἵνα	γνωρισθῆ	3 p a1 ps kj ig
	auf daß	(jetzt) bekanntgemacht werden würde es	
	νῦν	ταῖς	
	nun	den	
			dt fe pl
	ἀρχαῖς	καὶ	
	Anfangseienden	und	
	Ranganfangsmächten		
	Fürstlichkeiten		
			dt fe pl
	ταῖς	ἐξ-ουσίαις	
	denen	aus-den Bereichen des Seins	
	den	Autoritäten	
	den	Vollmachtsbereichen	
			prp dt
	ἐν	τοῖς	
	in	den	
			aj dt ne pl
		ἐπ-οὐρ-ανίους	
	Gebieten-der sichtbar-Oberen	befindlichen Orte inmitten der dortigen Wesen	
	Gebieten-der himmlischen	befindlichen Orte inmitten der dortigen Wesen	
			prp ak
	διὰ	τῆς	
	durch	die	
			ak fe
	ἐκ-κλήσιας	ἡ	
	Heraus-Gerufene	die	
	ausschließlich-Berufene		
	Hausgemeinde		
			aj no fe
	πολυ-ποίκιλος	σοφία	no fe
	viel-buntige	Weisheit	
	vielfach-mannigfaltige	Gescheithheit	
		Sophia	
			gn ma
	τοῦ	θεοῦ	
	des	Einsetzers	
		Absetzers	
		Schauenden	
		Gottes,	

auf
 daß
 (jetzt)^a
 nun
 den
 Fürstlichkeiten
 und
 den
 Autoritäten
 in
 den
 Gebieten
 der
 himmlischen
 Orte
 inmitten
 der
 dortigen
 Wesen
 durch
 die
 Hausgemeinde
 die
 vielfach
 mannigfaltige
 Weisheit
 des
 Gottes
 bekanntgemacht
 werden
 würde,

1 Petr 1.12

Röm 11.33

11.)	prp ak	κατὰ gemäß entsprechend	dem	11.)	gemäß dem Vorsatz {betreffs} der Zeitläufe, Ä-onen{zeiten}	
	ak fe	πρό-θεσιν Vor-Satz	{betreffs}		prp gn	
	gn ma pl	τῶν der	αἰ-ώνων Gleichheiten-des Seins Ursächlichkeiten-des Seins Zeitläufe, Ä-onen{zeiten}			
	pna ak fe	ἣν welchen	ἐποίησεν (alles überschauend) tätigend gewirkt hat er (alles überschauend) gemacht hat er		3 p a1 kp	
	prp dt	ἐν in	dem		x, n ²	
	[x ¹ , A, B, C, R]	[τῷ] [dem]	χριστῷ sich als Brauchbar Erweisenden Brauchbar gemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen Christus,		dt ma	
	hebrÜ: dt ma	dem	Ἰη-σου Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettun werden machenden-Rettrufers Werden machenden,-der Rettung ist, <JHWH>,-der Rettung ist, <JHWHs>-Rettrufers Je-sus, Jöho-schua			
	dt ma	τῷ dem	κυρίῳ Geltenden Herrn,		1 p pl gn	
			ἡμῶν unserer/seits unseren,			
12.)	prp dt	ἐν in	ᾧ welchem	ἔχομεν haben wir	12.)	
	(nicht in B) ak fe	τὴν das das die die den die	πα-(ρ)ρησίαν All-Fließen allbezügliche-ungehinderte Fließen allumfassende-Rede{freiheit} freimütige Rede Freimut Freimütigkeit			
	[x ² , R]	καὶ und	[τὴν] [die]			
	ak fe	προσ-αγωγήν Herzu-Führung Führung ² -im Zugang ¹	ἐν in		prp dt	
	dt fe	dem	πεποιθήσει zur Treue Angeleitet sein Befugt sein Gefügt haben Überzeugt sein			
	prp gn	διὰ durch	τῆς die			
	gn fe	πίστεως Treue Treueverbindung,	αὐτοῦ seiner/seits seine.		3 p gn ma	

Eph 1.4+11

Heb 4.16

Röm 5.2
 1 Petr 3.18

Joh 14.6
 Eph 2.18

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
 ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

Das	ursächliche Ersuchen
Die	Bitte
Das	Erbetene
	Ruhenden
	Aufhörenden
des	Paulus
13.)	13.)
δι-ὃ	αὐτοῦμαι
1 p pr md/ps (Zustand)	1 p pr md/ps (Vorgang)
Wegen-dieses	selbst ursächlich ersuche ich
Darum	selbst bitte ich
	selbst erbittle ich
	selbst fordere ich
zum ursächlich Ersuchen veranlaßt bin ich	zum ursächlich Ersuchen veranlaßt werde ich
zum Bitten veranlaßt bin ich	zum Bitten veranlaßt werde ich,
zum Erbitten veranlaßt bin ich	zum Erbitten veranlaßt werde ich
zum Fordern veranlaßt bin ich	zum Fordern veranlaßt werde ich
μη	ἐγ-κακεῖν
nicht	[in-üble Haltung zu kommen]
	[entmutigt aufzutreten]
ἐν-κακεῖν	ἐκ-κακεῖν
[A, B: aS]	[C, R: if pr]
	[aus-üble Haltung zu handeln]
	[entmutigt zu handeln]
ἐν	ταῖς
in	den
infolge von	
θλίψεσιν	μου
Drängnissen	meinerseits,
Bedrängnissen,	meinen
Drangsalen	
Zusammenpferchungen	
ὑπὲρ	ὑμῶν
für	euer
	euch,
ἥ-τις	ἐστίν
welche-irgend	ist sie
δόξα	ὑμῶν
bewiesene und anerkannte gute Meinung	eurerseits
Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung,	eure.
Herrlichkeit	
Beherrlichung / Verherrlichung	
Strahlkraft	
Möglichkeit der Lichtabstrahlung	
Ausstattung mit Lichtausstrahlung	

Die	
Bitte	
des	
Paulus	
Darum	
bitte	
ich	
selbst,	
¹ nicht	
¹ entmutigt	
¹ aufzutreten	1 Thes 3.3
¹ infolge	
¹ von	
¹ den	
¹ Bedrängnissen	Apg 14.22
¹ meinerseits	Eph 3.1
¹ für	Kol 1.24
¹ euch,	
welche	
irgend	
eure	
Bewährtheitsbestätigung	
und	2 Tim 2.10
Anerkennung	
ist.	
¹ aL,	
Codex Ephraemi	
und	
Textus Receptus	
schreiben:	
„nicht	
entmutigt	
zu	
handeln	
infolge	
von	
den	
Bedrängnissen	
meinerseits	
für	
euch,“	

14.)	prp gn	pna gn ne	prp gn / av	14.)
				1 p pr
Ausgrund	τούτου	χαρίν	κάμπω	
Von	dieses	zufreuden	beuge ich	
	diesem	der Freude wegen		
		zugnaden		
		der Gnade wegen		
		zugunsten		
		ak ne pl		1 p gn
τὰ	γόνατά	μου		
die	Knie,	meinerseits,		
		meine		
	prp ak	τὸν	πατέρα	ak ma
πρός		dem	Vater,	
zu				
zu hin				
	κ², R:	gn ma		1 p pl gn
[τοῦ	κυρίου	ἡμῶν		
des	Geltenden	unsererseits		
	[Herrn,	unseres,]		
		hebrü: gn ma		
des	Ἰησοῦ			
	Er macht Werden-bedeutet Rettung			
	[Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung]			
	[werdenmachenden-Rettrufers]			
	[Werdenmachenden,-der Rettung ist,]			
	[<JHWH>,-der Rettung ist,]			
	[<JHWHs>-Rettrufers]			
	[Je-sus,]			
	[Jöho-schua]			
		gn ma]		
des	χριστοῦ			
	sich als Brauchbar Erweisenden]			
	[Brauchbaregemachten]			
	[Bedarfsgerechten]			
	[Gemilderten]			
	[Gesalbten]			
	[Bestrichenen]			
	[Christus,]			
15.)	prp gn	pna gn ma	aj no fe	15.)
				no fe
ἐξ	οὗ	πάντα	πατριᾶ	
aus	welchem	alle	Vaterschaft	
	prp dt	οὐρανούς	καὶ	dt ma pl
ἐν	den	sichtbar-Oberen	und	
in		Himmeln		
	ἐπὶ	γῆς		gn fe
gebiets	des	Erdlands	ist sie,	
	der	Erde		
		ὁνομάζεται		3 p pr md/ps
	welche-individuell als Denken Bestimmende bezeichnen läßt ER			
	welche-individuell als Bestimmungsgemäße bezeichnen läßt ER			
	welche-individuell als Gesetzmäßige bezeichnen läßt ER			
	individuell nennen läßt ER			
	individuell benennen läßt ER			
				3 p pr md/ps (Zustand)
	welche-als Denken Bestimmende, bezeichnet ist sie			
	welche-als Bestimmungsgemäße bezeichnet ist sie			
	welche-als gesetzmäßiges bezeichnet ist sie			
	genannt ist sie			
	benannt ist sie			
				3 p pr md/ps (Vorgang)
	welche-als Denken Bestimmende, bezeichnet wird sie			
	welche-als Bestimmungsgemäße bezeichnet wird sie,			
	welche-als gesetzmäßiges bezeichnet wird sie			
	genannt wird sie			
	benannt wird sie			

Zugunsten
von
diesem
beuge
ich
die
Knie
meinerseits
zu
dem
Vater
[unseres ^d Herrn
Jesus
Christus]
hin,
aus
welchen
alle
Vaterschaft
in
den
Himmeln
und
gebiets
der
Erde
ist,
welche
ER
individuell
als
Bestimmungsgemäße
bezeichnen
läßt,

Php 2.10
 1 Kor 15.27+28

Ps 95.6
 Apg 20.36

Mat 6.9
 (Mat 18.10)
 Luk 11.2
 Eph 1.3

Jes 54.1
 Mat 23.9
 Joh 17.11

Jes 62.2
 Apk 2.17

16.)			16.)	
	ἵνα		δοῦναι	3 p a1 kj kt
	auf daß	(de facto) geben lassen würde / könne er	auf	
	2 p pl dt	prp ak	daß	
	ὑμῖν	κατὰ	ἐρ	
	euch	gemäß	er	
		entsprechend	euch	
	ak ne	prp gn	(de facto) ^a	
	πλοῦτος	{ausgrund}	gemäß	
	Vielhaben	{von}	dem	Röm 9.23 Eph 1.18+19 Php 4.19
	Füllehaben		Reichtum	
	Reichtum		{von}	
	gn fe	3 p gn ma	seiner ^d Strahlkraft	Joh 17.22
	δόξης	αὐτοῦ	geben	Joh 6.64+65 Php 4.6 Jak 1.5
	bewiesenen und anerkannten guten Meinung	seiner,	lassen	
	Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung		würde,	
	Herrlichkeit		infolge	
	Beherrschung / Verherrlichung		von	Luk 1.35
	Strahlkraft		Vermögen	Eph 1.19 Kol 1.11
	Möglichkeit der Lichtabstrahlung		(de facto) ^a	
	Ausstattung mit Lichtausstrahlung		halt/habend	Eph 6.10
	prp dt	dt fe	gemacht	
	in	δυνάμει	zu	
	infolge von	Vermögen	werden	
		Können	durch	Ps 104.30 Mat 10.20 (Mat 18.6+10) Röm 8.11
		Macht	seinem ^d Geist	
		Fähigkeit	hinein	
		Dynamik	in	
	if a1 ps kt	prp gn	den	
	κραταιωθῆναι	διὰ	inwendigen	
	(de facto) halt/habend gemacht zu werden	durch	Menschen,	Röm 7.22 2 Kor 4.16 1 Petr 3.4
	gn ne	3 p gn ma		
	τοῦ	πνεύματος		
	den	Geist,		
	die	Atmung		
		αὐτοῦ		
	prp ak	seinerseits		
	εἰς	seinem,		
	hinein in	den		
		den		
		den		
		das		
		das		
		das		
		den		
	av	ak ma		
	ἔσω	ἄν-θρ-ωπον		
	inwendigen	Hinauf-Gewandt-Eraugenden		
		empor-ragend-Augenden		
		Hinauf-Gedrehten		
		Mannes-Auge		
		Antlitz ² -des Mannes ¹		
		Angesicht ² -des Mannes ¹		
		Menschen,		

17.)			17.)		
		κατ-οικησαι	if a1 kt		
um		(de facto) von oben herab-wohnen zu lassen (de facto) allbezüglich-wohnen zu lassen (de facto) jeweils-wohnen zu lassen (de facto) entsprechend-wohnen zu lassen		um den Christus durch die Treuerverbindung in euren ^d Herzen (de facto) ^a allbezüglich wohnen zu lassen, als solche, die sich in der befähigten richtigen Wegführung (fortlaufend) ^{pt} {ein}wurzeln lassen haben und als solche, die (fortlaufend) ^{pt} sich gründen lassen haben,	Mat 18.6, 10+20
		τον	ak ma		
den		χριστον			
		sich als Brauchbar Erweisenden Brauchbar gemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen Christus		Joh 17.26	
		διδ	gn fe		
durch	της	πιστεως			
	die	Treue, Treuerverbindung, Vertrauen Glauben		Joh 14.23	
	das				
	den				
		εν	dt fe pl		
in	τας	καρδιας			
	den	auch-Betränkten auch-Begossenen auch-Bewässerten auch-Befruchteten Herzen			
		υμων	prp dt		
eurerseits	als	εν			
euren,		in		Kol 2.7	
		der	dt fe		
		der			
		der			
		επιζωμενοι	pt pe no ma pl md/ps		
euch {Ein}wurzeln/assenhabende		{Ein}gewurzelworden(seiend)e	pt pe no ma pl md/ps (Vorgang + Zustand)		
		και			
und		als			
		εθεμελιωμενοι	pt pe no ma pl md/ps		
euch gesetzt-Bekümmern/assenhabende		gesetz-Bekümmertworden(seiend)e	pt pe no ma pl md/ps (Vorgang + Zustand)		
euch Gründen/assenhabende		Gegründetworden(seiende)e,		Kol 1.23	

18.)		18.)
	ἵνα	
	auf daß	
		2 p pl a1 kj ig
	ἐξ-ισχύσῃτε	
	(jetzt) heraus-erstarren soltet / würdet ihr	
	(jetzt) außerordentlich-erstarren soltet / würdet ihr,	
		if a2 md kt
	κατα-λαβέσθαι	
	(de facto) individuell von oben herab-{in Besitz} o. {in Empfang} zu nehmen	
	(de facto) individuell allbezüglich-{in Besitz} o. {in Empfang} zu nehmen	
	(de facto) individuell in jeder Beziehung-{in Besitz} o. {in Empfang} zu nehmen	
	(de facto) individuell von oben herab-zu ergreifen	
	(de facto) individuell allbezüglich-zu ergreifen	
		aj dt ma pl
	σὺν	πᾶσιν
	samt	allen
		aj dt ma pl
	τοῖς	ἁγίοις
	den	zur Führung Beauftragten, zur Führung Geeigneten Heiligen zur Verfügung Stehenden
		pn no ne
	τί	τὸ
	was	die
		no ne
	πλάτος	καὶ
	Breite	und
		no ne
	μήκος	καὶ
	Länge	und
		κ, A, R: no ne
	βάθος	καὶ
	Tiefe	und
	B, C, P 046 = 3	B, C, P 046 = 2
		no ne
	ὑψος	
	Höhe	ist sie,
	B, C, P 046 = 1	

auf
daß
ihr
(jetzt) ^a
außerordentlich
erstarren
würdet,
samt
all
den
zur
Führung
Beauftragten
(de facto) ^a
individuell
von
oben
herab
{in
Empfang}
zu
nehmen,
¹ was
¹ die
¹ Breite
¹ und
¹ Länge
¹ und
¹ Tiefe
¹ und
¹ Höhe
¹ ist,

1 Kor 13.7

Röm 11.33

Spr 30.29
 Hi 11.8+9
 Röm 8.39

vgl.
 Apk 21.16

¹aL, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Papyrus 046 schreiben (Wortreihenfolge):
 „was die Breite und Länge und Höhe und Tiefe ist.“

19.)	if a2 kt	19.)
γνώσει		τε
(de facto) zu wissen		außerdem
(de facto) zu kennen		
(de facto) kennenzulernen		
(de facto) zu erkennen		
prp ak		
um		την
-		das
-		die
-		das
pt pr ak fe		
ὑπερ-βάλλουσαν		prp gn
Über-Treibende		ausgrund
übergeordnete-Antriebskraft Darstellende		
Überragende		
x, B, C, R: gn fe		
της		γνώσεως
des		Wissens,
A = 2		A = 3
prp ak		
bezüglich		der
ak fe		
ἀγάπην		τοῦ
befähigten richtigen Wegführung		des
Führungsbechtigung		
Liebe		
A = 1		
gn ma		
χριστοῦ		ἵνα
sich als Brauchbar Erweisenden		auf daß
Brauchbar gemachten		
Bedarfsgerechten		
Gemilderten		
Gesalbten		
Bestrichenen		
Christus,		
x, A, C, R: 2 p pl a1 ps kj kt (Zustand / Vorgang)		
[πληρωθῆτε]		
[(de facto) vervollständigt sein / werden würdet ihr]		
[(de facto) vollständig erfüllt sein / werden würdet ihr]		
[B, P 046: 3 p a1 ps kj kt (Zustand / Vorgang)]		
[πληρωθῆ]		
[(de facto) vervollständigt sein / werden würde er]		
[(de facto) vollständig erfüllt sein / werden würde er]		
prp ak		
εἰς		πάν
hinein in		alle
^h in Richtung auf		
ak ne		
τὸ		πλήρωμα
die		Vervollständigung
		vollständige Füllung
gn ma		
τοῦ		θεοῦ
des		Einsetzers
		Absetzers
		Schauenden
		GOTTES.

¹aL, Codex Vaticanus und Papyrus 046 schreiben (beziehen auf „Christus“):
„ausgrund des Wissens
bezüglich der befähigten richtigen Wegführung des Christus,
auf daß
^{er}
(de facto)^a hinein in all die Vervollständigung des Gottes vervollständigt werden würde.“

außerdem	
(de facto) ^a	
zu	
wissen,	
um	
das,	
was	
(weiterhin) ^{pt}	
die	
übergeordnete	
Antriebskraft	
darstellt,	
¹ ausgrund	
¹ des	
¹ Wissens	
¹ bezüglich	
¹ der	
¹ befähigten	
¹ richtigen	
¹ Wegführung	
¹ des	
¹ Christus,	
¹ auf	
¹ daß	
¹ ihr	
¹ (de facto) ^a	
¹ hinein	
¹ in	
¹ all	
¹ die	
¹ Vervollständigung	
¹ des	
¹ Gottes	
¹ vervollständigt	
¹ werden	
¹ würdet.	
¹ aL,	
Codex Alexandrinus	
schreibt	
(Wortreihenfolge):	
„bezüglich	
der	
befähigten	
richtigen	
Wegführung	
ausgrund	
des	
Wissens	
des	
Christus,	
auf	
daß	
ihr	
(de facto) ^a	
hinein	
in	
all	
die	
Vervollständigung	
des	
Gottes	
vervollständigt	
werden	
würdet.“	

Php 3.8
Kol 2.2

Röm 8.35

Kol 1.19

Joh 1.16
Kol 2.9

20.)		20.)
τῷ		δὲ
Dem		aber
pt pr dt ma md/ps dp		pt pr dt ma md/ps dp (Zustand)
δυναμένῳ		
individuell Vermögenden		Vermögens seienden
individuell Können Habenden		Können seienden
individuell Macht Habenden		Macht seienden
individuell Fähigkeit Habenden		Fähig seienden
individuell Dynamik Habenden		Dynamisch seienden
pt pr dt ma md/ps dp (Vorgang)		κ, A, B, C, R: prp ak
Vermögens werdenden		ὑπὲρ
Können werdenden		<u>über hinaus</u>
Machtig werdenden		
Fähig werdenden		
Dynamisch werdenden		
aj ak ne pl		if a1 kt
πάντα		ποιῆσαι
alle		(de facto) zu <u>tun</u>
		(de facto) tätigend zu wirken,
		(de facto) zu machen
av		prp gn
ὑπερ-εκ-περισσοῦ		
<u>über-aus um und um</u>		betrefts
ganz <u>über alle Maßen hinaus,</u>		
in <u>überaus überfließenden Maß</u>		
in <u>überaus überströmenden Maß</u>		
pna gn ne pl		
ὧν		
welcher		Angelegenheiten
1 p pl pr md/ps		1 p pl pr md/ps (Zustand)
αἰτούμεθα		
individuell ursächlich ersuchen wir		zum ursächlich Ersuchen veranlaßt sind wir
individuell erbitten wir		zum Erbitten veranlaßt sind wir
individuell fordern wir		zum Fordern veranlaßt sind wir
		1 p pl pr md/ps (Vorgang)
		zum ursächlich Ersuchen veranlaßt werden wir
		zum Erbitten veranlaßt werden wir
		zum Fordern veranlaßt werden wir
1 p pl pr		prp ak
ἢ		νοοῦμεν
oder		<u>bedenken wir</u>
		begreifen wir
ak fe		
τῷ		δύναμιν
dem		<u>Vermögen,</u>
der		Vermögens kraft
dem		Können
der		Macht
der		Fähigkeit
der		Dynamik
τῇ		
dem		
der		
dem		
der		
der		
pt pr ak fe md/ps		
ἐν-εργουμένην		
individuell Innen-Wirkenden		
individuell Ein-Wirkenden		
individuell En-ergie Fließenden		
pt pr ak fe md/ps (Zustand / Vorgang)		
zum Innen-Wirken Veranlaßtseienden / Veranlaßtwerdenden		
zum Ein-Wirken Veranlaßtseienden / Veranlaßtwerdenden		
zum En-ergie Fließenlassen Veranlaßtseienden / Veranlaßtwerdenden		
prp dt		
ἐν		
in		
κ, B, C, R; P 046: 1 p pl dt		[A: 2 p pl dt]
ἡμῖν		ὑμῖν
[uns]		[euch],

Demjenigen
aber,
der
es
(fortlaufend) ^{pt}
individuell
vermag,
¹ (de facto) ^a
¹ über
¹ alle
¹ hinaus
¹ tätigend
¹ zu
¹ wirken,
- ganz
über
alle
Maßen
hinaus -,
betrefts
welcher
Angelegenheiten
wir
zum
Erbitten
veranlaßt
werden
oder
bedenken
gemäß
dem
Vermögen,
demjenigen,
² der
² in
² uns
² individuell
² (fortlaufend) ^{pt}
² Energie
² fließen
² läßt,

Röm 16.25
 Kol 1.29

2 Petr 1.3

Mat 21.22
 Mar 11.24

Eph 1.19

¹aL, Papyrus 046 schreibt („über“ fehlt):
 „(de facto)^a alle **tätigend zu wirken,**“
²aL, Codex Alexandrinus schreibt:
 „der in **euch** **individuell (fortlaufend)^{pt} Energie fließen läßt,**“

21.)	3 p dt ma	21.)	
αὐτῷ			ihm
ihm		ist sie	gebührt sie
			gebührt
			die
ἡ		δόξα	Bewährtheitsbestätigung
die		bewiesene und anerkannte gute Meinung	und
		Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung	Anerkennung
		Herrlichkeit	in
		Beherrlichung / Verherrlichung	der
		Strahlkraft	Hausgemeinde
		Möglichkeit der Lichtabstrahlung	und
		Ausstattung mit Lichtausstrahlung	in
			Christus
			Jesus
			hinein
			in
			all
			die
			Geschlechter
			der
			Gleichheit
			des
			Seins
			der
			Ursächlichkeiten
			des
			Seins.
			Es ist wahrheitsgetreu.
			Es ist treuwürdig
			Wahrlich
			Amen

Röm 11.36

Röm 16.27
 Heb 13.21